



# University of Illinois Department of French



24 October 2008

## PAUSE CAFÉ

**Pause Café**, Thursdays at Espresso Royale (Oregon/Goodwin), 5:30pm, as always. Everyone is welcome!

## TOURNÉES FRENCH FILM FESTIVAL

The 4<sup>th</sup> annual Tournées French Film Festival will take place from October 31 to November 6, at Boardman's Art Theatre (126 Church St. in Downtown Champaign). This festival is organized in collaboration between UIUC, Parkland College, and Boardman's Art Theatre, and is supported by a grant from the French American Cultural Exchange Council.

The films and show times for the festival are as follows:  
"Blame it on Fidel" – Friday 10/31, 7:00pm; Sunday 11/2, 4:30 pm; Tuesday 11/4, 9:15 pm, Wednesday 11/5, 7:00pm.

"The Last Mistress" – Friday 10/31, 9:30 pm; Sunday 11/2, 7:00 pm; Tuesday 11/4, 4:30 pm; Thursday 11/6, 6:45 pm

"Dry Season" – Saturday 11/1, 9:00 pm; Monday 11/3, 7:00 pm; Thursday 11/6, 4:30 pm

"Dans Paris" – Saturday 11/1, 6:45 pm; Monday 11/3, 9:30 pm; Wednesday 11/5, 4:30 pm; Thursday 11/6, 9:30 pm

"Her Name is Sabine" - Saturday 11/1, 4:30 pm; Tuesday 11/4, 7:00 pm; Wednesday 11/5, 9:30 pm

"The Red Balloon" & "White Mane": Saturday 11/1, 2:00 pm; Sunday 11/2, 2:00 pm.

More information on the Tournées French Film festival is available at <http://filmfestival.french.uiuc.edu/index.htm>.

## EVELYNE ACCAD AU SALON DU LIVRE FRANCOPHONE DE BEYROUTH

Du 23 octobre au 2 novembre, le salon du livre francophone de Beyrouth rattrape le temps perdu. Cette 15<sup>ème</sup> édition se veut plus que jamais une passerelle entre les auteurs, les lecteurs et les professionnels du livre du Moyen-Orient et du reste de l'espace francophone.

Le Vendredi 24 Octobre, à 16 heures, dans la salle Gibran : rencontre avec Evelyne ACCAD et Claudine RULLEAU sur le sujet suivant : «Les femmes, la Méditerranée et la Globalisation: Avancées et Reculs». Cette rencontre est organisée par Le Point / MCFL.

Le sujet traité par Evelyne Accad sera plus particulièrement le suivant: Des voix/voies de liberté en zone de guerre. La présentation sera mélangée par des chants de sa composition.

Pour ceux dont la chance permettra d'assister à ce salon du livre, la librairie LE POINT a le plaisir de vous inviter à la signature du dernier ouvrage d'Evelyne ACCAD, « Femmes du Crépuscule», éd. L'Harmattan 2008. Cet événement aura lieu Vendredi 24 octobre 2008 à 17h00, Espace Agora, Salon du Livre francophone de Beyrouth, BIEL.

Pour plus d'information, consultez: [www.salondulivrebeyrouth.com](http://www.salondulivrebeyrouth.com)

## A LITTLE ART...

Virginie Reali was awarded by The International Society of Poets the "Editor's Choice for 2008" for her poem *Fybromialgia* that will be published as well as recorded along with 29 other poems written by participants from all over the world. If some of you like good cappuccinos and pastels, take a break at Café Paradiso (at the corner of Nevada and Lincoln) and check out Virginie's pastels that will be there until the end of this month.

## VISITING SPEAKERS

On Monday, October 27th, at 4:00 in the Lucy Ellis Lounge, Jean Anderson, Director of the New Zealand Center for Literary Translation, and Senior Lecturer in the Department of French at Victoria University of Wellington, will be giving a lecture entitled "Literary Translation: A View from the Pacific." She herself is a translator of francophone texts of the Pacific (Tahiti, New Caledonia) and works to get New Zealand writers translated into French. For her full CV, contact Jane Kuntz [kuntz@illinois.edu](mailto:kuntz@illinois.edu) or consult the copy available at the front desk of the French Department.

The French department will co-sponsor the visit of PhD student Ethan Katz, History, Univ. of Wisconsin. Ethan Katz has done research on Jews and Muslims in France in the 20th century. He will present a workshop from 4:00 to 5:30 pm on November 11 in 109 English Building.

### COLLOQUIUM

A colloquium entitled "Romantic Spaces, Romantic Imaginations" will take place on Thursday, October 30, 2008, from 2:00-6:00 p.m., in the Reading Room of Levis Faculty Center. Four speakers will explore the extent to which our spaces and imaginations today—political, theoretical, social, technological—are still "Romantic." The French Department is a co-sponsor of the event.

Romanticism is a movement with both "regressive" and "progressive" aspects: its proponents often embraced a philosophy of self-liberation and creativity, but sometimes simultaneously an ideology of political and religious totality. Romantics have been blamed for the fascist aesthetics of the Third Reich, and credited with inspiring the Beat generation and the protest cultures of the 1960s. The recent publication of Rüdiger Safranski's book *Romantik. Eine deutsche Affäre* (Romanticism: A German Affair, 2007) re-ignited a passionate debate in Germany about the specifically German attributes of Romanticism and about the relationship between cultural and political movements from 1800 to today.

Speakers include Azade Seyhan (Bryn Mawr), Jörn Steigerwald (Freie Universität in Berlin), Brad Prager (University of Missouri), and Carsten Strathausen (University of Missouri).

The event is free and open to the public.

More information and a complete program are available at the colloquium website:

<http://romanticspaces.weebly.com>

#### **Symposium on Contemporary French Letters "Le qui et le quoi du paysage littéraire contemporain français"**

#### **Une discussion avec le comité de rédaction de la revue *Inculte***

Samedi 1<sup>er</sup> novembre de 14 h à 18h  
Alliance Française de Chicago, 54 W. Chicago Avenue  
312-337-1070 [www.af-chicago.org](http://www.af-chicago.org)

Participants: Arno Bertina, Claro, Mathieu Larnaudie, Oliver Rohe

Modérateur: Alison James, Assistant Professor of French Literature, University of Chicago

Programme:

- Le travail de la revue *Inculte*, un collectif d'écrivains et de traducteurs à la croisée des sciences humaines, des arts plastiques et des littératures. Le volume

*Devenirs du roman* (Inculte/Naïve, 2007). L'écriture collective telle que nous l'expérimentons. (20 min)

- Portrait d'une génération qui vient après le Nouveau Roman : les auteurs apparus au début des années 80 (Jean Echenoz, François Bon, Marie NDiaye, Michel Houellebecq, etc.). (30 min)

- Une écriture baroque : Bernard Lamarche-Vadel, Frédéric-Yves Jeannet, Antoine Volodine et Valère Novarina à l'aune d'une étiquette ancienne. (20 min)

- Philosophie et littérature en France après Jean-Paul Sartre. Présence de Gilles Deleuze et de Jacques Rancière dans nombre de pratiques littéraires des années 90 et 2000. (30 min)

- Littérature et politique en France, le rôle des écrivains dans l'arène publique. Notre essai *Une année en France* (Gallimard, 2007). (20 min)

- Présence et influence de la littérature américaine dans le milieu littéraire français et au sein de la revue *Inculte* en particulier. (30 min)

### CALLS FOR PAPERS

#### **37<sup>th</sup> Annual French Literature Conference March 19-21, 2009**

**University of South Carolina, Columbia, SC (USA)**

#### **Stealing the Fire**

**in French and Francophone Literature and Film:  
Adaptation, Appropriation, Plagiarism, Hoax**

The conference will explore issues of literary and cinematic underhandedness in the French tradition. Approaches could be based on keywords such as the following:

- originality misunderstood
- dead-end originality
- foiled formulas
- imitation (possibly long unnoticed)
- reproduction, replication
- simulation
- borrowing
- copy, theft
- modes of plagiarism
- works in opposition to a prior work
- take-off, parody
- repackaging
- anxiety of influence
- authenticity
- literary fakes or hoaxes
- conventions subverted

Papers should relate the conference topic to French-language literature or film of any period. Two anonymous copies of complete papers, in English or in French, must be submitted to the conference organizer by November 10, 2008. Submissions should be held to a twenty-minute presentation time (typically, no more than 10 double-spaced pages). Participants are encouraged to expand their presentations to no more than 18 typed double-spaced pages for publication. Proceedings will be published as volume XXXVII of *French Literature Series* (Amsterdam and New York: Rodopi).

For more information, or to submit a paper, please contact:  
James T. Day  
Office phone: (803) 777-2857 or  
Department of Languages, Literatures, and Cultures  
(803) 777-4881  
University of South Carolina  
Fax: (803) 777-0454  
Columbia, SC 29208  
Email: [james.t.day@sc.edu](mailto:james.t.day@sc.edu)

### Call For Papers For *CHIMÈRES*

*Chimères*, a journal of French literature and language, encourages the submission of papers which deal with any aspect of French and/or Francophone literatures. We accept papers in French and English in Microsoft Word conforming to MLA style. Papers should be approximately 6,000 words in length (bibliography and reference notes included).

Along with the article, please include an abstract of no more than 100 words that introduces the article. All submissions should include pertinent author information: title/position, institutional affiliation, street and e-mail addresses.

Please submit an electronic copy of the article to: [chimeres@ku.edu](mailto:chimeres@ku.edu)  
Website: <http://www.ku.edu/~chimeres>  
The deadline for submissions is January 15, 2009.

### ACLA Seminar: "Master of the Universe: Literature, Culture, and Finance Culture"

Seminar Organizer: Patrick William Gallagher  
[pwg211@nyu.edu](mailto:pwg211@nyu.edu)

Where and when: at the ACLA conference at Harvard, March 26-29, 2009.  
Topic: The relationship between culture and finance.  
Abstracts due by November 3, 2008

After the recent collapse of the market in mortgage-based securities, the outlook for the future of the global financial services industry is uncertain. Yet at least for the moment, finance remains globalization's universal language. In the last three decades, the role of finance in reshaping national economies to facilitate their absorption into a global economic system has been more dominant than that of any other industry.

This seminar will explore how local cultures respond to and are formed by the imperatives of an economically, socially, and politically dominant financial services industry. The question of finance and its cultural power has concerned numerous scholarly discourses, including globalization, postcolonialism, and postmodernism. As Fredric Jameson, David Harvey,

Mary Poovey, Giovanni Arrighi, Saskia Sassen, Randy Martin, and many others have shown, finance is a problem both of representation and of aesthetics, a social phenomenon that has influenced styles of cultural production as much as or more than it has been explored and criticized by artists as a topic of thematic content.

This seminar welcomes papers on how literature represents and reflects contemporary finance culture; the finance cultures of earlier eras, from Renaissance Venice to Victorian London; cultural responses to financial crises; the impact of finance culture on architecture and urban planning, both in financial capitals and in former centers of manufacturing; ways in which industries such as publishing, film, and the art world have changed by incorporating financial models into their own cultural production; and, potentially, numerous other topics in a wide range of disciplines.

To submit an abstract, contact [pwg211@nyu.edu](mailto:pwg211@nyu.edu) or visit [www.acla.org](http://www.acla.org)

### COLLOQUE INTERNATIONAL

#### La variation du français dans les aires créolophones et francophones

Le laboratoire Langues, textes et communication dans les espaces créolophones et francophones (LCF-UMR 8143 du CNRS) et le Centre de Recherches Littéraires et Historiques de l'Océan Indien (CRLHOI) de l'Université de la Réunion ont le plaisir d'annoncer le colloque international La variation du français dans les aires créolophones et francophones, qui se tiendra à Saint-Denis de la Réunion du 3 au 6 juin 2009. Ce colloque s'inscrit dans le cadre des activités scientifiques du projet international Phonologie du Français Contemporain ([www.projet-pfc.net](http://www.projet-pfc.net)) et du réseau Etude du français en francophonie de l'Agence universitaire de la francophonie ([www.eff.auf.org](http://www.eff.auf.org)).

L'objectif principal de cette rencontre est d'explorer les conséquences pour les structures linguistiques – particulièrement pour la phonétique et la phonologie – du contact entre le français et d'autres variétés linguistiques. Seront privilégiées les thématiques suivantes : le français en contact avec des adstrats galloromans (France, Wallonie, Suisse romande), le français en contact avec des langues germaniques (Belgique, Suisse, Canada, U.S.A.), le français en contact avec des créoles (Antilles, Océan Indien), le français en contact avec l'arabe et le berbère (Maghreb, Machrek), le français en contact avec les langues d'Afrique subsaharienne et de Polynésie.

Un atelier d'une demi-journée sera consacré au problème de la prise en compte des données phonétiques et phonologiques qui sont intégrées dans la *Banque de données lexicographiques*

panfrancophones ([www.tlfg.ulaval.ca/bdlp](http://www.tlfg.ulaval.ca/bdlp)) – de l'AUF : le problème de l'adaptation phonétique-phonologique des mots d'emprunts aux langues d'adstrat devrait recevoir ici une attention particulière.

Nous invitons les personnes intéressées à soumettre un projet de communication de 150 mots (présentation de 20 minutes suivie d'une période de questions de 10 minutes) à Gudrun LEDEGEN à [Gudrun.Ledegen@univ-reunion.fr](mailto:Gudrun.Ledegen@univ-reunion.fr) et à Jean-Philippe WATBLED ([jphwatbled@gmail.com](mailto:jphwatbled@gmail.com)). Date limite pour la réception des projets de communication: le 19 janvier 2009. La réponse du comité scientifique sera rendu le lundi 9 février 2009.

### CALICO Conference

CALICO (Computer Assisted Language Instruction Consortium) is a professional organization dedicated to the use of technology in foreign/second language learning and teaching. CALICO's conferences bring together educators, administrators, materials developers, researchers, government representatives, vendors of hardware and software, and others interested in the field of computer-assisted language learning. This conference will be taking place from March 10<sup>th</sup>-14<sup>th</sup> in Tempe, Arizona (Arizona State University). Proposal topics may address any area of technology and language learning including, but not limited to, new software, new uses for old software, technology and curricula, theory, and research. The proposal form asks you for the following: 100-word abstract, 300-word description, presenter/co-presenter contact information, and technology requirements/needs.

<https://calico.org/conference/>

The proposal deadline for CALICO 2009 is October, 31<sup>st</sup>.

NB: Prof. Randall Sandler will be hosting a workshop for those who may want to submit a proposal for the 2009 CALICO conference.

Workshop Date: Friday, October 17th

Time: 5pm

Duration: 1-2 hours, depending on need

Location: tba (somewhere in FLB)

### The 2009 SLA Graduate Student Symposium at the University of Iowa April 17 & 18, 2009

#### Submission Guidelines

We invite proposals for papers and posters from graduate students at any level of graduate study. All proposals must be original (i.e., not previously presented in public) and unpublished work. Paper presentations will be 20 minutes followed by a 10-minute discussion period. Poster presentations will be displayed at an hour-long session, during which poster authors will stand by their posters to discuss their work.

Please submit abstracts by November 30, 2008 to: [studorg-flares@uiowa.edu](mailto:studorg-flares@uiowa.edu) (only e-mail submission is accepted) Notification of acceptance will be sent by January 31, 2009.

Areas of particular interest include, but are not limited to:

Analysis of discourse and interaction  
Classroom research and pedagogical implications  
Computer-assisted language learning  
Generative second language acquisition (syntax, phonology, semantics)  
Heritage language acquisition  
Language, culture, socialization, and pragmatics  
Learner corpora and SLA  
Psycholinguistic approaches to SLA  
Testing and assessment

Please adhere to the following format:

I. In the body of the email message, please include all of the following information in the given order:

1. Title of presentation (maximum 10 words)
2. Presenter's name (family, given)
3. Department & affiliation
4. Complete mailing address
5. Phone/Fax
6. Preferred e-mail address for correspondence
7. Summary of the presentation, with a clear theoretical or empirical focus (no longer than 50 words). This summary will be included in the program booklet and cannot be subsequently revised.

II. Also in the body of the email message, please indicate your choice below.

I wish my abstract to be considered as a:

- a. Presentation OR poster
- b. Presentation only
- c. Poster only

III. Please include an abstract as an attachment. The attachment must be a Microsoft Word document and may not exceed 300 words. Please place the title as the first line of the document. Neither your name nor your institution's name should be included in the abstract.

Please contact [studorg-flares@uiowa.edu](mailto:studorg-flares@uiowa.edu) with questions. A website will be forthcoming.

University of Iowa FLARE:  
<http://international.uiowa.edu/centers/flare/default.asp>  
UW-Madison Doctoral Program in SLA:  
<http://www.sla.wisc.edu>

### JOB OPPORTUNITIES

#### Two Tenure-track positions in 20th Century/Contemporary French or Francophone literature and/or Applied linguistics (language-teaching methodologies)

Ryerson University: Department of French and Spanish  
Languages and Literatures

The Department of French and Spanish Languages and Literatures invites applications for two tenure-

stream faculty positions, at the rank of Assistant professor, commencing August 1, 2009. We are looking specifically for applicants who, in addition to teaching French language courses from introductory to advanced levels, can also teach in French and in English in one or more of the following areas: (a) twentieth century and contemporary French literature and culture; (b) post-colonial Francophone literature, culture and theory; (c) applied linguistics, particularly language-teaching methodologies or a related field. In addition to teaching French to non-specialists, our department also offers students the opportunity to specialize in French within the unique, multidisciplinary B.A. in Arts and Contemporary Studies (see <http://ryerson.ca/arts+>). Within the G. Raymond Chang School of Continuing Education, we also offer a Certificate of Proficiency in French and a Certificate in Business French and Translation. We are interested in candidates with a proven commitment to teaching and research. Applied knowledge of the use of multimedia technology in the language classroom is essential. The ideal candidates will have demonstrated a capacity for research, a commitment to administrative service, and a sound track record in teaching. The successful candidates will have a PhD in French or Francophone literature or linguistics (related disciplines may be considered) or be near completion. Applicants should submit a letter of introduction, curriculum vitae, teaching evaluations (if available) and three letters of reference (sent directly to the Chair) by December 10, 2008 to:

Dr. Kathleen Kellett-Betsos  
Chair, Department of French and Spanish Languages  
and Literature  
Ryerson University  
350 Victoria Street  
Toronto, Ontario, M5B 2K3

Applications and letters of reference must be sent by mail and should also be sent in electronic copy. Applications by fax will not be accepted. Although the competition will remain open until the vacancies are filled, only applications received by December 10, 2008 will be guaranteed full consideration.

**UNIVERSITY OF WATERLOO  
FACULTY POSITION: EARLY MODERN FRENCH  
LITERATURE**

The Department of French Studies invites applications for a tenure-track appointment at the rank of Assistant or Associate Professor, commencing August 1, 2009. The successful candidate will hold a PhD in French Studies, with a specialization in early modern French literature (Middle Ages to 17<sup>th</sup> century inclusively), as well as a solid knowledge and practice of electronic editing, publishing, and archiving of literary texts. Candidates should have a native or near-native knowledge of French and a good command of English. Duties will include participation in the department's

research initiatives, and the teaching of graduate and undergraduate courses.

Applications, including a cover letter, curriculum vitae, three confidential letters of recommendation, and evidence of successful teaching, should be sent directly, no later than December 15, 2008 to Dr. François Paré, Chair, Department of French Studies, University of Waterloo, Waterloo, Ontario, Canada, N2L 3G1. Fax: (519) 725-0554. E-mail: [fpare@watarts.uwaterloo.ca](mailto:fpare@watarts.uwaterloo.ca). All qualified candidates are encouraged to apply; however, Canadian citizens and permanent residents will be given priority.

**AUDREY EVRARD ON FRANCOPHILIACS**

Audrey Evrard, one of the co-organizers of the Tournées French Film festival, will be a guest on Francophiliacs, the weekly show of French and Francophone music on WEFT 90.1 FM. She will be on the air on Monday, Oct. 27, between 2:00 and 3:00 pm, and present information on the festival films.

You can listen to Francophiliacs at 90.1 FM on conventional radios, and on the internet at [www.weft.org](http://www.weft.org).

*Please contact Nicola Dach at [dach@illinois.edu](mailto:dach@illinois.edu) or Virginie Reali at [reali@illinois.edu](mailto:reali@illinois.edu) by Wednesday at 5pm if you have news you would like mentioned in next week's newsletter.*